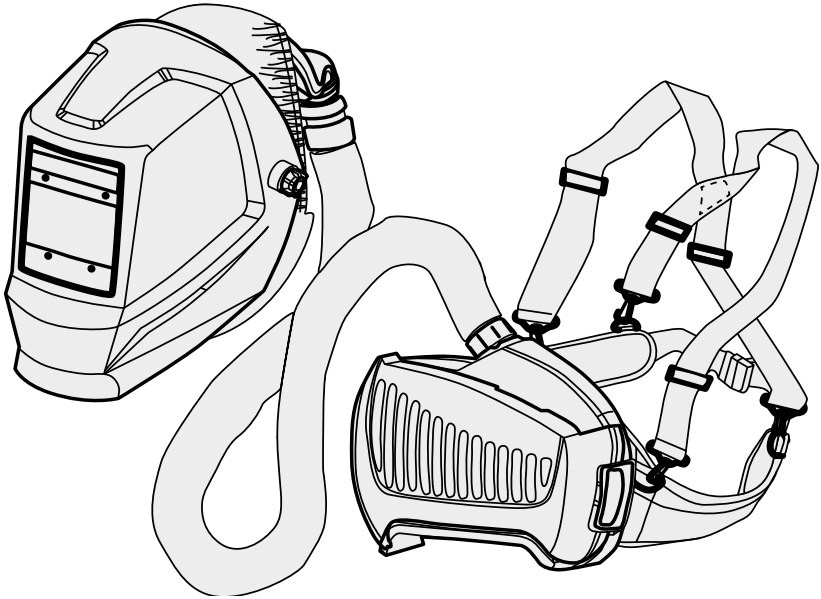
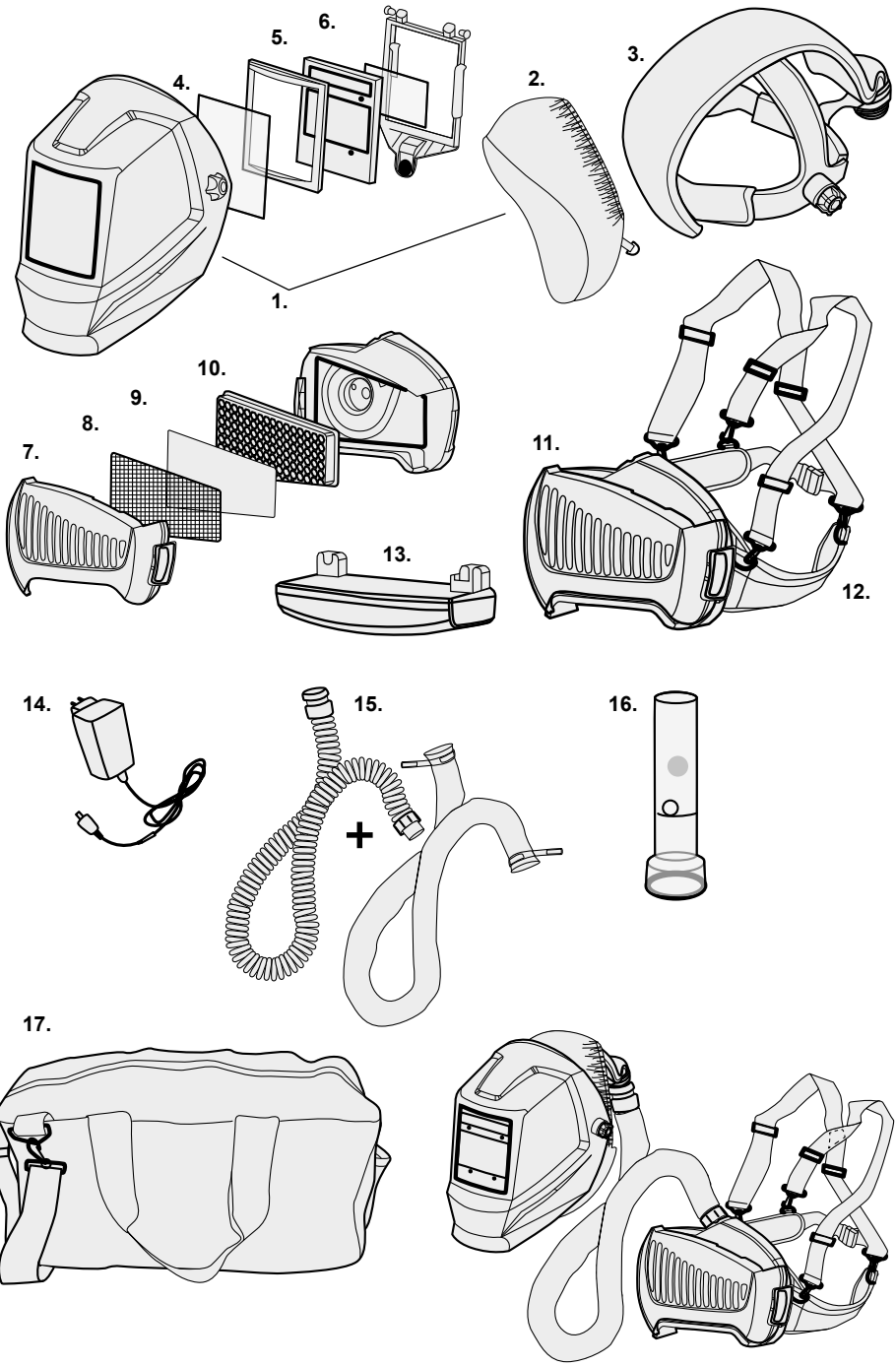
1922520
R04



S1065

EN User and maintenance manual DA Brugs- og vedligeholdelsesmanual
DE Bedienungs- und Wartungsanleitung ES Manual de uso y manutención
FI Käyttö- ja huolto-ohje FR Manuel d'utilisation et d'entretien
IT Manuale d'uso e manutenzione NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding
NO Bruker- og vedlikeholdsveiledning PL Instrukcja obsługi i konserwacji
PT Manual de usuário e manutenção RO Manual de utilizare și întreținere
RU Руководство по эксплуатаци SV Användar- och underhållshandbok
TR Kullanım ve bakım kılavuzu ZH 用户和维护手册

1.



© Kemppi Oy 2026

2.

1.



2.



3.



4.



3.

1.



2.



3.





4.

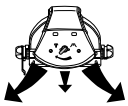
1.



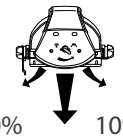
2.



5.



1.



2.

6.

1.



2.

3.+ 4



5.



6.



7.



8.



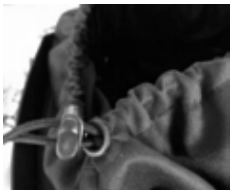
7.

1. 
2. 
3. 
4. 

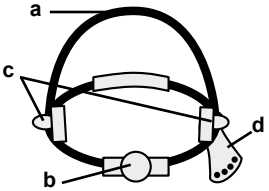
8.

1. 
2. 

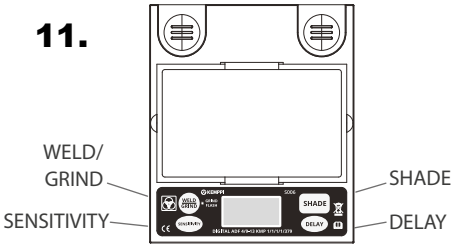
9.

1. 
2. 

10.



11.



Markings

Helmet shell: 16321 KMP W15 E 1-M CE	
16321	Standard reference
KMP	Manufacturer
W	Welding protector
15	Maximum filter shade
E	Impact level
1-M	Average medium head size
CE	European conformity marking

Filter: 4/9-13KMP 1/1/1/1/379 CE	
4	Light shade
9-13	Dark shade DIN
KMP	Manufacturer
1	Optical class
1	Diffusion of light class
1	Variations in luminous transmittance class
1	Angle dependency class
379 CE	Standard reference and conformity marking



© Kemppi Oy 2026

Запасные части (рис. 1: 1-6)

SP75114 1. S1065 Корпус маски + лицевое уплотнение

SP75103 2. Лицевое уплотнение

SP75101 3. Головной бандаж с воздушным каналом

SP75111 4. Внешняя защитная пластина, 114x133x1 мм

9875061 5. Сварочный светофильтр с автоматическим затемняющимся фильтром S006

SP75110 6. Внутренняя защитная пластина, 106x66x1 мм

1. Введение

Данное руководство по эксплуатации состоит из двух частей: сварочная маска и Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха (S1005 PAPR). Используемые вместе, маска и респиратор образуют систему защиты органов дыхания S1065, которая обеспечивает защиту глаз, лица и органов дыхания сварщика.

1.1 О сварочной маске S1065

Изделие S1065 представляет собой средство индивидуальной защиты (СИЗ) для сварщиков и производственного персонала. Он предназначен для дуговой сварки (MMA, MIG/MAG, TIG), распыления, строжки и резки.

Маска обеспечивает защиту глаз и лица. Маска включает автоматически затемняющийся фильтр сварочного светофильтра (ADF). Сварочная маска S1065 соответствует требованиям Положения о СИЗ 2016/425.

1.2 Об этой инструкции

Внимательно прочитайте эту инструкцию, прежде чем приступать к работе с данным оборудованием. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

	Обозначение	Используется для
	Примечание	Предоставляет пользователю информацию особой важности.
	Внимание	Описывает ситуацию, которая может привести к повреждению оборудования или системы.
	Предупреждение	Описывает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к телесному повреждению или смертельной травме.

1.3 Заявление об ограничении ответственности

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kemppi оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данного руководства без предварительного согласия компании Kemppi.

2. Безопасность

Индивидуальное защитное оборудование S1065 помогает защитить глаза пользователя от вредного излучения, включая видимый свет и ультрафиолетовое/инфракрасное излучение, возникающее в результате некоторых сварочных процессов.

Предостережение:

- Категорически запрещается использовать со средствами индивидуальной защиты Kemppi детали или аксессуары, не относящиеся к торговой марке Kemppi. Несоблюдение этого правила техники безопасности может вызвать ущерб для здоровья.
- Рекомендуемый период эксплуатации составляет 5 лет. Период эксплуатации зависит от различных факторов, в частности от использования, очистки, хранения и технического обслуживания. Проверяйте маску перед каждым использованием. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Используйте все функции регулировки для максимальной защиты.
- Никогда не выполняйте сварочные работы с поднятым сварочным щитком или без сварочного светофильтра.
- Если автоматически затемняющийся светофильтр (ADF) не затемняется при зажигании дуги, немедленно остановите сварку. Осмотрите автоматически затемняющийся светофильтр и его источник питания. При необходимости замените.
- Всегда используйте сварочные светофильтры вместе с подходящими защитными пластинами.
- Никогда не используйте сварочный светофильтр без внутренней защитной пластины.
- Никогда не используйте поцарапанный или поврежденный сварочный светофильтр и окуляр.
- Материалы, которые могут контактировать с кожей пользователя, могут вызывать аллергические реакции у восприимчивых людей.
- Эксплуатируйте изделие только в диапазоне рабочих температур -5...+55 °C.
- Изделие не предназначено для использования в средах с риском взрыва.
- Маска не защищает от взрывных устройств или агрессивных жидкостей.
- Маска не подходит для лазерной сварки и оксиацетиленовой сварки/резки.
- Маска обеспечивает надежную защиту от высокоскоростных частиц только при комнатной температуре и только при правильном креплении всех компонентов шлема, как описано в руководстве.
- Если маска одета поверх очков, они могут передавать удары высокоскоростных частиц и, как следствие, создавать опасность для пользователя.
- Если символы уровня воздействия не одинаковы как на линзе/фильтре, так и на оправе, то комплектному протектору присваивается более низкий уровень.
- Защита, соответствующая кодовым номерам/буквам 7, 9, CH, обеспечивается комплектным протектором только в том случае, если соответствующие символы одинаковы как на линзе, так и на оправе.
- Протекторы, подвергшиеся ударам, не должны

использоваться, их следует выбросить и заменить.
- Протектор может повлиять на распознавание цветов и/или обнаружение сигнальных огней.
- Не подходит для вождения и использования на дорогах.

3. Регулировка головного бандажа (см. рис. 10)

1. **Верхняя часть головного бандажа (a) -** Отрегулируйте головной бандаж на нужную глубину на голове, чтобы обеспечить правильный баланс и устойчивость. Данный защитный элемент подходит для манекена 1-M.
2. **Плотность прилегания головного бандажа (b) -** Нажмите на ручку, регулятор, расположенную на задней части головного бандажа, и поверните ее до желаемой степени затяжки.
3. **Регулировка расстояния (c) -** Чтобы отрегулировать расстояние между лицом и линзой, ослабьте обе внешние ручки, регуляторы и выведите их из регулировочных пазов, толкнув внутрь. Сдвиньте маску вперед или назад в нужное положение и затяните. Для правильного обзора обе стороны должны находиться на одной линии.
4. **Регулировка угла (d) -** Четыре штифта на правой стороне верхней части головного бандажа обеспечивают регулировку наклона маски вперед. Для регулировки ослабьте правую внешнюю ручку регулировки натяжения, затем поднимите выступ ограничительного рычага, переместите его в нужное положение и затяните ручку регулировки натяжения.

4. Технические характеристики

Соответствует стандартам: Положение о СИЗ 2016/425, EN ISO 16321-1:2022/A1:2025, EN ISO 16321-2:2021, EN 379:2003+A1:2009
Модель фильтра: S006
Размер фильтра: 114 x 133 x 9,5 мм
Зона обзора: 100 x 60 мм
Оптическая классификация: 1/1/1/1
Степень затемнения: DIN 4/9-13
УФ/ИК защита: Постоянная защита
Чувствительность: плавная
Время задержки: 0.1-0.9 s
Время реакции: < 0,1 мс
Источник питания: Солнечный элемент, сменная литиевая батарея
Батарея: 2 x CR2450
Индикатор низкого заряда батареи: Да
Функция шлифовки: Да
Рабочая температура: -5°C - +55°C
Производитель: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Сертифицировано: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany
Уполномоченный орган № 0196

5. Функции автоматически затемняющегося фильтра (см. рис. 11)

1. **Источником питания** маски с автозатемнением осуществляется от солнечных батарей с двумя литиевыми аккумуляторами.
2. **Выбор темноты –** Настройте оптимальную темноту по мере необходимости. Нажмите кнопку "SHADE", чтобы выбрать диапазон сварочного тока и напряжения 9-13 в соответствии с текущим сварочным процессом.
3. **Выбор времени задержки –** Нажмите кнопку "DELAY", чтобы выбрать опцию задержки от 1 до 5, 0,1-0,9 секунды.
4. **Выбор чувствительности –** Нажмите кнопку "SENSITIVITY", чтобы выбрать опцию Sensitivity для изменения чувствительности к окружающему свету.
   Поверните на 1: Светочувствительность становится ниже. Подходит для сварки на высоких токах и сварки в условиях яркого освещения (свет лампы или солнца).
   Поверните на 5: Светочувствительность становится выше. Подходит для стабильных дуговых процессов, таких как сварка TIG.
5. **Функция шлифовки –** Нажмите кнопку "WELD/GRIND", чтобы выбрать функцию шлифовки. Одновременно мигает индикатор функции шлифовки. Во избежание вреда для глаз не проводите сварку в режиме сварки.
6. **Индикатор батареи –** Индикатор батареи находится в правом верхнем углу. Рекомендуется заменить батарею, если индикатор мигает.

6. Внимание

1. Убедитесь, что маска используется в надлежащем состоянии, и проверьте его в соответствии с содержанием предупреждения о безопасности.
2. Внешнюю защитную пластину маски необходимо периодически осматривать и чистить, следить за ее чистотой. Если пластина разбита, имеет трещины, вмятины или другие проблемы, влияющие на видимость, ее необходимо заменить.
3. Для более эффективной и безопасной работы выберите правильный номер темного затемнения.
4. Убедитесь, что датчик получает свет от дуги полностью, иначе фильтр не потемнеет или будет мерцать.
5. Перед началом сварочного процесса проверьте, не переключается ли ADF в темный режим перед ярким источником света.
6. Используйте автоматический фильтр при температуре от -5°C до +55°C.
7. Не разбирайте фильтр. При возникновении любых проблем обращайтесь к местному дилеру Kemppi.

7. Хранение и обслуживание

Если фильтр не используется, его следует хранить в сухом месте в диапазоне температур -10°C - +60°C. Длительное пребывание при температуре выше 45°C может сократить срок службы фильтра. It рекомендуется держать солнечные элементы фильтра в темноте или не подвергать воздействию света во время хранения, чтобы поддерживать режим отключения питания. Для этого достаточно положить фильтр на полку для хранения лицевой стороной вниз. Внутренняя и внешняя защитные пластины (поликарбонат) должны использоваться вместе с автоматически затемняющимся фильтром, чтобы защитить его от любых необратимых повреждений.

I Необходимо всегда следить за тем, чтобы солнечные элементы и световые датчики фильтра были очищены от пыли и брызг: для очистки можно использовать мягкую ткань или салфетку, смоченную в мягком моющем средстве.

Никогда не используйте агрессивные растворители, такие как ацетон. Если защитные экраны каким-либо образом повреждены, их следует немедленно

 © Kemppi Oy 2026

Запасные части (см. рис. 1: 7-17)

Код	Описание
SP75001	7. Крышка фильтра
SP75004	8. Искрогаситель
SP75002	9. Фильтр предварительной очистки, 10 шт.
SP75003	10. Фильтр частиц, 4 шт.
SP75000	11. S1005 Блок подачи воздуха для PAPR
SP75006	12. Ремень + плечевые ремни
SP75005	13. Литий-ионный аккумулятор
SP75008	14. Зарядное устройство, 240 В
SP75010	15. Воздушный шланг + крышка
SP75007	16. Расходомер воздуха
SP75009	17. Сумка для инструментов

1. Введение

Система защиты органов дыхания S1065 представляет собой комбинированное устройство для защиты лица и органов дыхания, обеспечивающее повышенную безопасность и комфорт во время сварки. Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции перед распаковкой.

Запрещается использовать систему подачи свежего воздуха:

- В опасной для здоровья и безопасности пользователя среде с уровнем кислорода ниже 17 % или содержащей неизвестные вещества.
- В замкнутом или невентилируемом пространстве.
- Вблизи пламени или выступающих предметов.
- Во взрывоопасной зоне.
- Если фильтр не установлен.

2. Утверждения

Система соответствует требованиям Постановления о СИЗ 2016/425 и европейскому стандарту EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL. Дыхательная система предназначена для подачи отфильтрованного воздуха через воздушный шланг к сварочной маске. Оборудование может использоваться в условиях, требующих применения устройства защиты органов дыхания класса TH3 P устройства защиты органов дыхания. Он защищает от загрязнения твердыми частицами.

1. Все компоненты, используемые в системе подачи свежего воздуха, должны быть одобрены производителем и должны использоваться в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.
2. Разрешение на применение недействительно, если изделие используется с деталями или компонентами, не утвержденными производителем.
3. В данной системе можно использовать только сажевый фильтр и фильтр предварительной очистки. Ни в коем случае нельзя использовать фильтры других производителей.

3. Предупреждения и ограничения по использованию

Перед каждым использованием проверяйте систему подачи свежего воздуха на наличие повреждений и убедитесь, что она работает должным образом. Перед использованием системы подачи свежего воздуха проверьте расход воздуха, чтобы убедиться, что она обеспечивает достаточный объем воздуха. Всегда надевайте систему подачи свежего воздуха, не снимайте маску и не выключайте блок воздушного фильтра до тех пор, пока не окажетесь за пределами загрязненной зоны. В противном случае существует риск высокой концентрации CO2, а уровень кислорода в маске упадет, и защита будет минимальной или вообще отсутствовать.

Если вы не уверены в концентрации загрязнения или в производительности оборудования, обратитесь к инженеру по промышленной безопасности.

Производитель не несет ответственности за травмы, полученные в результате неправильного использования или неправильного выбора оборудования.

Предостережение:

- Устройства защиты органов дыхания должны использоваться только хорошо обученными и квалифицированными специалистами.
- Перед использованием устройств убедитесь, что вы поняли, что при очень высоком расходе давление в устройстве может стать отрицательным при пиковом расходе на вдохе.
- До и во время использования устройств следует обращать внимание на возможность неправильного использования и, при необходимости, на возможность затягивания или застревания шлангов и/или кабелей.
- Если устройства находятся в обесточенном состоянии до или во время использования, защиты органов дыхания практически не ожидается. Такое состояние считается ненормальным.
- Пожалуйста, покиньте рабочее место и снимите сварочную маску, так как, когда устройства находятся в выключенном состоянии, происходит быстрое накопление углекислого газа и истощение кислорода в кожухе.
- Пользователь не должен путать маркировку на фильтре, относящемся к какому-либо стандарту, кроме EN 12941, с классификацией данного устройства при использовании с этим фильтром.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать прибор с выключенным блоком подачи воздуха.
- НЕ используйте в атмосфере, которая представляет непосредственную опасность для гигиены или здоровья пользователя и/или имеет содержание кислорода менее 19,5% или содержит неизвестные вещества.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать во взрывоопасной атмосфере.
- НЕ используйте в замкнутых пространствах или местах с плохой вентиляцией.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать при сильном обмотке.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ изменять или модифицировать каким-либо образом.
- НЕ допускайте попадания воды или других жидкостей в камеру крыльчатки, фильтр или батарейный отсек.

4. Распаковка/сборка

Убедитесь, что в комплект поставки входит необходимое количество компонентов, как показано на рисунке 3-1. Проверьте комплектность, отсутствие повреждений и правильность сборки аппарата. Любые поврежденные или дефектные детали должны быть заменены перед использованием.

Если какие-либо из перечисленных выше компонентов не входят в комплект, немедленно обратитесь к местному дилеру Kemppi.

4.1 Замена фильтра (см. рис. 2)

1. Снимите крышку фильтра, нажав на защелку крышки фильтра. Крышка фильтра освобождается.
2. Извлеките использованный фильтр, подняв его из крышки фильтра.
3. Снимите фильтр предварительной очистки.
4. Если искрогаситель загрязнен, очистите его (блок подачи воздуха).

Ожидаемый срок службы фильтра предварительной очистки и фильтра составляет 12 месяцев. При интенсивной эксплуатации периодически проверяйте чистоту фильтров и при необходимости меняйте их чаще, чем раз в 12 месяцев.

4.2 Установка аккумулятора/зарядка (см. рис. 3)

1. Сдвиньте батарею в сторону задней части фильтрационного блока.
2. Убедитесь, что аккумулятор зафиксирован в нужном положении.
3. Аккумулятор можно заряжать на блоке фильтрации или отдельно.

При поставке батарея заряжена частично. Перед первым использованием его необходимо зарядить до 100 %. Рекомендуется заряжать батареи до 100% перед каждым использованием.

Запрещается использовать зарядное устройство не по назначению. Не заряжайте аккумуляторы во взрывоопасной зоне. Зарядное устройство можно использовать только в помещении. Зарядное устройство регулирует заряд автоматически, после того как батарея полностью заряжена, оно будет поддерживать ее на уровне 100 % (плавающий заряд). Время зарядки составляет 3 - 4 часа.

После длительного хранения аккумулятор разряжается сам. Всегда заряжайте аккумулятор, если устройство хранилось более 15 дней. Если аккумулятор новый или хранился более 3 месяцев, заряжайте и разряжайте его не менее двух раз подряд, чтобы достичь номинальной/расчетной емкости.

Зарядка аккумулятора:

1. Подключите зарядное устройство к сетевому питанию.
2. Подключите аккумулятор к зарядному устройству. Разъем находится над батареей.
3. Состояние заряда отображается красным светодиодом на зарядном устройстве сетевого питания.
4. По окончании заряда плавающий заряд становится активным: красный светодиод гаснет и загорается зеленый.
5. Отключите зарядное устройство от сетевого питания (не держите зарядное устройство подключенным к сетевой вилке, если оно не используется).

4.3 Установка системы подачи свежего воздуха на ремень (см. рис. 6)

1. Снимите пряжку ремня.
2. Снимите крепежный ремень с 2 петель поясного соединителя.
3. Пропустите крепежный ремень через 2 ременные петли системы подачи свежего воздуха.
4. Расположите липучку Velcro® между двумя петлями.
5. Переверните систему фильтрации и закрепите липучку® на ремне.
6. Проденьте крепежный ремень обратно через 2 петли ремня.
7. Установите пряжку на место.
8. Прикрепите шлейку к 4 пластиковым кольцам ремня.

Убедитесь, что ремень надежно закреплен.

4.4 Подключение воздушного шланга (см. рис. 4)

1. Подсоедините воздушный шланг к дыхательной системе и поверните его по часовой стрелке, чтобы зафиксировать.
2. Таким же образом подсоедините другой конец шланга к воздушному каналу на головном бандаже.

Убедитесь, что воздушный шланг надежно подсоединен. Если шланг сломан, замените его.

Все компоненты должны быть установлены/использованы в соответствии с данным руководством, чтобы оборудование обеспечивало указанную защиту. Если какой-либо компонент отсутствует или что-то непонятно, свяжитесь с поставщиком.

4.5 Отрегулируйте расход воздуха (см. рис. 5)

Расход воздуха в середине и по обе стороны от выхода воздуховода можно регулировать с помощью переключателя, установленного на воздуховоде.

1. Если отрегулировать переключатель против часовой стрелки, расход воздуха из среднего выхода составит 20%, а из обоих боковых выходов 80%.
2. Если отрегулировать переключатель по часовой стрелке, расход воздуха из среднего выхода составит 80%, а из обоих боковых выходов 20%.

Все компоненты должны быть установлены/использованы в соответствии с данным руководством, чтобы оборудование обеспечивало указанную защиту. Если какой-либо компонент отсутствует или что-то непонятно, обратитесь к местному дилеру Kemppi..

© Kemppi Oy 2026

5. Перед использованием/ монтажом (см. рис. 7)

5.1 Проверка подачи воздуха

1. Подсоедините воздушный шланг к Воздухоочистительному респиратору с принудительной подачей воздуха и поверните его по часовой стрелке, чтобы зафиксировать.
2. Вставьте расходомер в наконечник шланга.
3. Нажмите кнопку ON и держите шланг в вертикальном положении на уровне глаз.
4. Расход воздуха достаточен, если мрамор достигает минимального уровня расхода O.

Перед использованием необходимо проверить поток воздуха.

Предостережение: Если шарик не может достичь минимального уровня потока, не используйте систему. Замените фильтр или батарею и повторно проверьте расход воздуха.

5.2 Проверка сигнализации расхода воздуха (см. рис. 8)

1. Отсоедините воздушный шланг от воздуховода и PAPR. Нажмите кнопку ON на блоке PAPR.
2. Прикройте рукой выход воздуха и подождите примерно 15 секунд.

Если сигнализация не срабатывает, обратитесь к дилеру Kemppi.

5.3 Подгонка (см. рис. 9)

1. Потяните вниз кольцо лицевого уплотнения и наденьте маску.
2. Отрегулируйте головной бандаж (нажмите и поверните влево, чтобы ослабить, поверните вправо, чтобы затянуть)

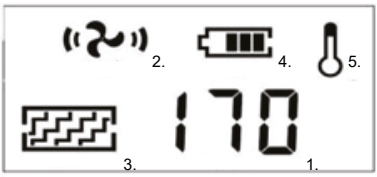
Убедитесь, что лицевое уплотнение расположено правильно.

Предостережение: Если лицевое уплотнение не затянуто, система защиты органов дыхания может не обеспечить наилучшую защиты.

6. ЖК-дисплей и управление

6.1 Экран ЖК-дисплея

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 оснащен ЖК-дисплеем для отображения состояния рабочей системы.



Индикатор 1 показывает данные о расходе воздуха.
Индикатор 2 показывает уровень воздушного потока.
Индикатор 3 показывает состояние фильтра.
Индикатор 4 показывает уровень заряда батареи.
Индикатор 5 показывает температуру батареи.

Любой индикатор будет мигать при наличии каких-либо неисправностей в системе защиты органов дыхания S1065.

6.2 Эксплуатация

x1	Включите устройство, нажав кнопку ON один раз.	
x2	Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха находится на уровне 1 (~170 л/мин).	
x3	Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха перейдет на уровень 2 (~200 л/мин).	
x4	Еще раз нажмите кнопку ON, расход воздуха достигнет уровня 3 (~230 л/мин). Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха вернется на уровень 1 (~170 л/мин).	

1. Система отключит турбоагрегат, если вы будете долго нажимать на кнопку OFF в течение более 3 секунд.
2. Система отключит весь контур и перейдет в спящий режим, если не будет использоваться более 30 минут. Нажатие кнопки ON активирует систему.
3. Система должна работать в диапазоне температур от -5°C до +55°C и относительной влажности менее 90%RH.

7. Техническое обслуживание

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 необходимо регулярно проверять и заменять, если он поврежден и имеет утечки.

Фильтр следует заменить, если он сломан или заблокирован и не обеспечивает достаточный поток воздуха.

Воздушный шланг необходимо заменить, если он сломан или имеет заломы.

Если сигнализирует индикатор низкого заряда батареи, необходимо зарядить батарею.

Протрите внешние поверхности мягкой тканью. Не используйте воду!

Фильтр следует заменять вместе с фильтром предварительной очистки.

7.1 Хранение

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 должен храниться в сухом, чистом месте, в диапазоне температур -10°C - +60°C и относительной влажности воздуха менее 90%RH. Если оборудование хранится при температуре ниже 0°C, необходимо дать батарее прогреться, чтобы достичь полной емкости батареи. Оборудование должно быть защищено от пыли, частиц и других загрязнений.

Если оборудование не используется в течение длительного времени, аккумулятор следует полностью зарядить, извлечь из Воздухоочистительного респиратора с принудительной подачей воздуха и хранить отдельно.

Транспортируйте оборудование в оригинальной сумке для инструментов и вдали от прямых солнечных лучей.

8. СПЕЦИФИКАЦИЯ

Код	9875065
Стандарт	EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL AS/NZS 1716:2012
Тип фильтра	P R SL PAPR-P3
Уровень эффективности фильтра	99,99% = 0,3 мкм
Уровень воздушного потока	1. скорость: 170 л/мин 2. скорость: 200 л/мин 3. скорость: 230 л/мин
Уровень шума	Максимум 75 дБ
Размер ремня	900 ÷ 1300 мм
Размер блока подачи воздуха	240 x 165 x 70 мм
Масса блока подачи воздуха	1,1 кг
Модель аккумулятора	Перезаряжаемый литий-ионный 4400 мАч
Срок службы аккумулятора	1. скорость > 8 ч 2. скорость > 6 ч 3. скорость > 4 ч
Время зарядки аккумулятора	3.5 h
Количество перезарядок аккумулятора	500
Информация на цифровом дисплее	Расход воздуха и данные Уровень заряда батареи Состояние фильтра
Температура использования	-5°C - +55°C
Температура хранения	-10°C - +60°C

Производитель: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland

Сертифицировано: Occupational Safety Research Institute v.v.i.

Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech republic.

Уполномоченный орган № 1024

Предупреждающая звуковая индикация

Каждая сетка обозначает период в 100 мс. Серый цвет - это звуковой сигнал, а пустая сетка - период покоя. Если несколько сеток продолжают оставаться серыми, то звучит непрерывный звуковой сигнал.

Например, при перегрузке тока система издает звуковой сигнал: beep~beep~beep~~~~~.

100 мс на сетку											
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Установите батарею	■										
Включите систему	■										
Измените скорость расхода воздуха	■										
Выключите систему	■	■	■	■	■						
Перегрузка по току	■		■		■	■	■	■	■		
Засорение воздуховыпускного отверстия	■		■	■	■	■	■				
Перегрев	■		■		■		■	■	■	■	■
Низкий заряд батареи	■		■								
Засорение фильтра	■		■		■						

 © Kemppi Oy 2026

9. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Действие
Код неисправности "E01" + предупреждающие мигания	1. Двигатель заклинило 2. Двигатель поврежден 3. Разрушение конструкции блока подачи воздуха под действием внешней силы 4. Неисправность цепи	Проверьте и устраните физическую неисправность и перезапустите систему. Вернитесь к дилеру, если на ЖК-дисплее по-прежнему отображается E01
Код неисправности "E02" + предупреждающие мигания	1. Двигатель поврежден 2. Крыльчатка двигателя трется о корпус блока подачи воздуха 3. В цепи повышенный ток.	Проверьте и устраните физическую неисправность и перезапустите систему. Вернитесь к дилеру, если на ЖК-дисплее по-прежнему отображается E02
мигает + предупреждающие мигания + звуковой сигнал	Низкий заряд батареи	Зарядите аккумулятор
мигает + предупреждающие мигания + звуковой сигнал	Фильтр заблокирован Воздушный шланг заблокирован	Устраните препятствие, замените фильтр Очистите воздушный шланг
мигает + звуковой сигнал	Высокая температура аккумулятора	Прекратите работу и дайте батарее остыть
Нет расхода воздуха, нет сигнала тревоги	1. Нет питания 2. Поврежден контакт батареи	Зарядите аккумулятор Проверьте контакт аккумулятора
Слишком короткое время работы аккумулятора	1. Аккумулятор заряжен не полностью 2. Фильтр заблокирован 3. Аккумулятор поврежден	Зарядите аккумулятор Устраните препятствие, замените фильтр Замените батарею
Подача воздуха в лицевое уплотнение пахнет необычно	1. Сломан фильтр блока подачи воздуха 2. Сломан воздушный шланг 3. Маска ADF сломаны	Немедленно покиньте текущую зону. 1. Заменить фильтр блока подачи воздуха 2. Замените воздушный шланг 3. Замените маску ADF
Недостаточная подача воздуха в лицевое уплотнение	1. Оборван воздушный шланг 2. Сломан воздушный шланг 3. Забит фильтр блока подачи воздуха	1. Проверьте подключение воздушного шланга к шлему и Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха 2. Замените воздушный шланг 3. Устраните препятствие, замените фильтр

S1065 Система защиты органов дыхания	
EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008	Ссылка на стандарт
TH3	Уровень защиты системы
P / R	Фильтр частиц / Многоразовый тип фильтров частиц
SL	Протестирован против твердых и жидких частиц
CE / 2834	Маркировка соответствия / Орган по сертификации

CE
2834

Знак CE с указанием номера нотифицированного органа, осуществившего надзор по модулю D.

Certified Product™

AS/NZS 1716
SMK41507

© Kemppi Oy 2026

Helmet							Filter							
16321	KMP	W15	E	1-M	CE		4	9-13	KMP	1	1	1	1	EN 379 CE

DA
Mærkninger
Hjelm
Standardreference
Producent
Svejsebeskyttelse
Maksimal filterskygge
Højmasseeffektniveau
Gennemsnitlig mellemstor hovedstørrelse
Europæisk overensstemmelsesmærkning
Filter
Let skygge
Mørk skygge DIN
Producent
Optisk klasse
Lysdiffuserende klasse
Variationer i lysgennemtrængelighedsklasse
Vinkelafhængighedsklasse
Standardreference- og overensstemmelsesmærkning

DE
Markierungen
Helm
Normverweis
Hersteller
Schweißschutz
Maximale Filterwirkung
Wirkungsgrad
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße
Europäische Konformitätskennzeichnung
Filter
Klar DIN-Niveau
Schutzstufe DIN-Niveau
Hersteller
Optische Klasse
Lichtstreuung der Klasse
Schwankungen der Lichtdurchlässigkeit Klasse
Winkelabhängigkeit Klasse
Normverweis und Konformitätskennzeichnung

ES
Marcas
Máscara
Norma de referencia
Fabricante
Protector de soldadura
Tono de filtrado máximo
Nivel de impacto
Tamaño de cabeza promedio
Marcado de conformidad europeo
Filtro
Oscurecimiento claro
Oscurecimiento DIN
Fabricante
Clase óptica
Clase de difusión de la luz
Variaciones de la transmitancia luminosa clase
Clase de dependencia del ángulo
Norma de referencia y marcado de conformidad

FI
Merkinnät
Maski
Standardiviittaus
Valmistaja
Hitsaussuojus
Suurin tummuusaste
Iskunkestävyystaso
Keskimääräinen pään keskikoko
Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
Hitsauslasi
Vaalea sävy
Tummuusaste DIN
Valmistaja
Optinen luokka
Valon diffuusioluokka
Vaihtelut valonläpäisevyysluokassa
Kulmariippuvuusluokka
Standardiviittaus ja vaatimustenmukaisuusmerkintä

FR
Marques
Masque
Référence à la norme
Fabricant
Protecteur de soudure
Teinte maximale du filtre
Niveau d'impact
Taille moyenne de la tête
Marquage de conformité européen
Filtre
Densité claire
Teinte foncée DIN
Fabricant
Classe optique
Classe de diffusion de la lumière
Variations de la transmission lumineuse classe
Classe de dépendance angulaire
Référence à la norme et marquage de conformité

IT
Marcature
Casco
Riferimento normativo
Produttore
Protettore per saldatura
Oscuramento massimo del filtro
Livello di impatto
Taglia media della testa
Marchio di conformità europeo
Filtro
Oscuramento chiaro
Oscuramento DIN
Produttore
Classe ottica
Classe di diffusione della luce
Variazioni della trasmittanza luminosa classe
Classe di dipendenza dall'angolo
Riferimento normativo e marchio di conformità

NL
Markeringen
Helm
Standaardreferentie
Fabrikant
Lasbeschermer
Maximale filterschaduw
Impactniveau
Gemiddelde middelgrote hoofdgrootte
Europese conformiteitmarkering
Filter
Lichte verduistering
Donkere verduistering DIN
Fabrikant
Optische klasse
Lichtverspreidingsklasse
Variaties in lichtdoorlatendheid klasse

NO
Merkinger
Hjelm
Standardreferanse
Produsent
Sveisebeskyttelse
Maks filterskjerm
Effektnivå
Gjennomsnittlig middels hodestørrelse
Europeisk samsvarsmerking
Filter
Lys nyanse
Mørk nyanse DIN
Produsent
Optisk klasse
Spredning av lys Klasse
Variasjoner i lysgjennomgangsklasse
Vinkelavhengighet klasse
Standardreferanse og samsvarsmerking

PL
Oznaczenia
Przyłbica
Odniesienie do normy
Producent
Zabezpieczenie spawalnicze
Maksymalny odcień filtra
Poziom oddziaływania
Przeciętna średnia wielkość głowy
Europejskie oznakowanie zgodności
Filtr
Jasny stopień zaciemnienia
Ciemny stopień zaciemnienia DIN
Producent
Klasa optyczna
Klasa rozproszenia światła
Różnice w klasie przepuszczalności światła
Klasa zależności kątowej
Odniesienie do normy i oznaczenie zgodności

PT
Marcações
Capacete
Referência padrão
Fabricante
Protetor de soldagem
Sombreamento máximo do filtro
Nível de impacto
Tamanho médio de cabeça
Marcação de conformidade europeia
Filtro
Sombreamento claro
Sombreamento escuro DIN
Fabricante
Classe óptica
Classe de difusão de luz
Variações na classe de transmissão luminosa
Classe de dependência de ângulo
Referência padrão e marcação de conformidade

RO
Marcaje
Cască
Referința standard
Producător
Protector sudura
Umbră maximă filtru
Nivel de impact
Cap de dimensiuni medii
Marcaj european de conformitate
Filtru
Umbră deschisă
Umbră întunecată DIN
Producător
Clasa optică
Clasa de difuzie a luminii
Variații ale clasei de transmitanță luminoasă
Clasă de dependență unghi
Referința standard și marcajul de conformitate

RU
Маркировка
Маска
Ссылка на стандарт
Производитель
Защита при сварке
Максимальный уровня затемнения фильтра
Уровень воздействия
Средний размер головы
Европейская маркировка соответствия
Фильтр
Светлое затемнение
Темное затемнение DIN
Производитель
Оптический класс
Класс рассеивания света
Колебания светопропускания класс
Класс зависимости от угла наклона
Ссылка на стандарт и маркировка соответствия

SV
Märkningar
Hjälm
Standardreferens
Tillverkare
Svetsskydd
Maximal filterskugga
Effektnivå
Genomsnittlig medelstor huvudstorlek
Europeisk märkning av överensstämmelse
Filter
Täthetsgrad ljust läge
Mörk tätningsgrad DIN
Tillverkare
Optisk klass
Ljusdiffusionsklass
Variationer i ljusöverföringsklass
Vinkelberoendeklass
Standardreferens och märkning om överensstämmelse

TR
İşaretler
Başlık
Standart referans
Üretici firma
Kaynak koruyucusu
Maksimum filtre tonu
Etki düzeyi
Ortalama orta kafa boyutu
Avrupa uygunluk işareti
Filtre
Açık ton
Koyu ton DIN
Üretici firma
Optik sınıf
Işık yayılımı sınıfı
Işık geçirgenliğinde değişim sınıfı
Açısal ilişki sınıfı
Standart referans ve uygunluk işareti

ZH
标志
电焊帽
标准参考
制造商
焊接保护器
最大滤光片遮光号
影响级别
平均中等头部尺寸
欧洲合格标志
滤光片
浅暗度
遮光号 DIN
制造商
光学类别
光扩散等级
透光率变化等级
角度依赖性等级
标准参考和符合性标记

Shade number (EN 379)																									
Welding process	Amperes																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
Covered electrodes								9		10		11				12					13				14
MIG (steel)												10		11		12					13				14
MIG (light alloys)												10		11		12		13			14				15
TIG					9			10		11				12		13		14							
MAG										10		11		12		13					14				15
Plasma welding		5	6	7	8	9		10		11		12				13					14				15
Plasma cutting												11				12					13				

DA
Nedblændingsnummer
Svejseproces
Ampere
Beklædte elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasvejsning
Plasmaskæring

DE
Schutzstufennummer
Schweißprozess
Ampere
Umhüllte Elektroden
MIG (Stahl)
MIG (Leichtmetalle)
WIG
MAG
Plasmaschweißen
Plasmaschneiden

ES
Número de oscurecimiento
Proceso de soldadura
Amperios
Electrodos recubiertos
MIG (acero)
MIG (aleaciones ligeras)
TIG
MAG
Soldadura por plasma
Corte con plasma

FI
Tummuusarvo
Hitsausprosessi
Ampeerit
Päällystetyt elektrodit
MIG (teräs)
MIG (kevyet seokset)
TIG
MAG
Plasmahitsaus
Plasmaleikkaus

FR
Numéro de densité
Procédé de soudage
Ampères
Électrodes couvertes
MIG (acier)
MIG (alliages légers)
TIG
MAG
Soudage au plasma
Découpe plasma

IT
Numero di oscuramento
Procedimento di saldatura
Ampere
Elettrodi coperti
MIG (acciaio)
MIG (leghe leggere)
TIG
MAG
Saldatura al plasma
Taglio con plasma

NL
Verduistering
Lasproces
Ampère
Bedekte elektroden
MIG (staal)
MIG (lichte legeringen)
TIG
MAG
Plasmalassen
Plasmasnijden

NO
Nyansenummer
Sveiseprosess
Ampere
Dekkede elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasveising
Plasmaskjæring

PL
Stopień zaciemnienia
Proces spaw.
Amperaż
Elektrody otulone
MIG (stal)
MIG (stopy lekkie)
TIG
MAG
Spawanie plazmowe
Cięcie plazmowe

PT
Número do sombreamento
Processo de soldagem
Amperes
Eletrodos cobertos
MIG (aço)
MIG (ligas leves)
TIG
MAG
Soldagem a plasma
Corte a plasmag

RO
Număr de umbră
Proces de sudare
Amperi
Electrozi acoperiți
MIG (oțel)
MIG (aliaje ușoare)
TIG
MAG
Sudare cu plasmă
Tăiere cu plasmă

RU
Номер затемнения
Сварочный процесс
Амперы
Покрытые электроды
MIG (сталь)
MIG (легкие сплавы)
TIG
MAG
Плазменная сварка
Плазменная резка

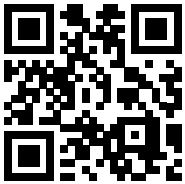
SV
Täthetsgrad
Svetsmetod
Ampere
MMA
MIG (stål)
MIG (lättmetall)
TIG
MAG
Plasmasvetsning
Plasmaskärning

TR
Ton numarası
Kaynak işlemi
Amper
Örtülü elektrotlar
MIG (çelik)
MIG (hafif alaşımlar)
TIG
MAG
Plazma kaynağı
Plazma kesme

ZH
遮光号数字
焊接工艺
安培
覆盖的电极
MIG（钢）
MIG（轻合金）
TIG
MAG
等离子焊接
等离子切割



userdoc.kemppi.com



EN Declarations of Conformity DA Overensstemmelseserklæringer
DE Konformitätserklärungen ES Declaraciones de conformidad
FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia FR Déclarations de conformité
IT Dichiarazioni di conformità NL Verklaringen van overeenstemming
NO Samsvarserklæringer PL Deklaracje zgodności PT Declarações de conformidade RO Declarație de conformitate RU Заявления о соответствии
TR Uygunluk Beyanı SV Försäkran om överensstämmelse ZH 符合性声明

KEMPPI